

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ**  
**УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**  
**(РУТ (МИИТ))**



Рабочая программа практики,  
как компонент образовательной программы  
базового высшего образования  
по направлению подготовки  
45.03.02 Лингвистика,  
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)  
Тимониным В.С.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

### **Учебная практика**

#### **Переводческая практика 1**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: Очная

Рабочая программа практики в виде электронного документа выгружена из единой корпоративной информационной системы управления университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)  
ID подписи: 1310  
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса  
Анатольевна  
Дата: 15.06.2026

## 1. Общие сведения о практике.

Переводческая практика проводится для осуществления профессиональной деятельности по направленности (профилю) образовательной программы, а также формирования универсальных компетенций, обучающихся в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Цель переводческой практики:

- актуализация, расширение и закрепление профессиональных знаний и умений;
- развитие коммуникативных и предметно-специализированных компетенций (способность к практическому применению полученных знаний в области перевода);
- подготовка всесторонне развитых, высококвалифицированных, конкурентоспособных специалистов в переводческой деятельности через формирование у студентов высокого уровня самосознания, интеллекта, межкультурной и межъязыковой компетенции.

Задачи практики:

- познакомить с необходимым терминологическим аппаратом;
- сформировать представление об особенностях профессиональной деятельности переводчика;
- сформировать навык самостоятельной работы с дополнительными источниками информации (параллельные тексты, справочные пособия, отраслевые словари, консультации специалистов) при подготовке к переводу;
- расширить и углубить теоретические знания, умения и навыки в области письменного и устного перевода в условиях реального коммуникативного процесса.

## 2. Способ проведения практики:

стационарная и (или) выездная

## 3. Форма проведения практики.

Практика проводится в форме практической подготовки.

При проведении практики практическая подготовка организуется путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

## 4. Организация практики.

Практика может быть организована:

- непосредственно в РУТ (МИИТ), в том числе в структурном подразделении РУТ (МИИТ);
- в организации, осуществляющей деятельность по профилю образовательной программы (далее - профильная организация), в том числе в структурном подразделении профильной организации, на основании договора, заключаемого между РУТ (МИИТ) и профильной организацией.

#### 5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики.

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения при прохождении практики:

**ПК-6** - Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

**ПК-7** - Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

**ПК-8** - Способен использовать основные современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры;

**ПК-9** - Способен использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

**ПК-10** - Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Обучение при прохождении практики предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

**Знать:** основные категории и понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации, необходимые для профессиональной переводческой деятельности;

**Знать:** принципы и методы выдвижения гипотез в области прикладного языкознания и переводоведения;

**Знать:** современные методы научного исследования в области лингвистики и переводоведения, принципы работы с информационными ресурсами и библиографическими базами данных

**Знать:** стандартные методики и алгоритмы поиска, анализа и обработки языкового и переводческого материала

**Знать:** критерии оценки качества научных и прикладных исследований в области переводоведения и лингвистики, принципы интеграции новой информации в существующую систему знаний

**Уметь:** применять понятийный аппарат лингвистики и переводоведения для анализа переводческих задач и выбора адекватных стратегий перевода

**Уметь:** формулировать гипотезы относительно оптимальных переводческих решений и выстраивать логическую аргументацию в их защиту

**Уметь:** применять современные исследовательские методы для анализа переводческого материала, осуществлять поиск и отбор релевантных информационных источников

**Уметь:** выбирать и применять соответствующие методики для систематизации и анализа переводческих данных в соответствии с поставленной задачей

**Уметь:** анализировать и оценивать качество переводческих исследований, соотносить полученные данные с имеющимися научными представлениями, логично представлять результаты в устной и письменной форме

**Владеть:** навыками использования теоретических моделей и концепций переводоведения при решении практических задач межкультурной коммуникации

**Владеть:** методикой развития последовательной аргументации при обосновании профессиональных переводческих решений

**Владеть:** навыками работы с электронными библиографическими ресурсами, корпусами текстов и специализированными информационными системами для решения профессиональных задач

**Владеть:** практическими навыками поиска, классификации и обработки профессионального переводческого материала с использованием современных инструментов

**Владеть:** навыками критического анализа научной информации, интерпретации результатов собственной исследовательской и переводческой деятельности, профессиональной презентации выводов

## 6. Объем практики.

Объем практики составляет 3 зачетных единиц (108 академических часов).

## 7. Содержание практики.

Обучающиеся в период прохождения практики выполняют индивидуальные задания руководителя практики.

№ п/п	Краткое содержание
1	Этап 1 Подготовительный: - посещение организационно-ознакомительной лекции; - получение и усвоение индивидуального задания по практике; - усвоение обязанностей, правил поведения, режима прохождения практики и функциональных обязанностей.
2	Этап 2 Основной: - выполнение задания; - поиск информации по обозначенной проблематике; - систематизация фактического, аналитического материала; - вдумчивый анализ найденного материала (литературного, статистического, нормативно-правового и иного).
3	Этап 3 Аналитический и отчетный: - обработка и анализ полученной информации; - подготовка и формирование отчета по практике; - представление отчета по практике и аттестационной книжки; - осуществление защиты отчета по практике; - получение зачета с оценкой.

8. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при прохождении практики.

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Перевод и лингвистический анализ текста [Текст] : учебно-методическое пособие / Н. И. Гацура ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского. - Омск : Изд-во Омского гос. ун-та, 2018. - 148 с.; 21 см.; ISBN 978-5-7779-2263-2 : 70 экз.	ЭБС Лань [сайт]. – URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/113856">https://e.lanbook.com/book/113856</a> (дата обращения: 19.01.2023)
2	Бродский, М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9.	URL: <a href="https://urait.ru/bcode/512925">https://urait.ru/bcode/512925</a>

3	Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9.	URL: <a href="https://urait.ru/bcode/510922">https://urait.ru/bcode/510922</a>
4	Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для вузов / Е. В. Аликина. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3.	URL: <a href="https://urait.ru/bcode/514265">https://urait.ru/bcode/514265</a>

9. Форма промежуточной аттестации: Дифференцированный зачет в 4 семестре

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

доцент, доцент, к.н. кафедры  
«Лингвистика»

Е.О. Черникова

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин

Л.А. Чернышова

Председатель учебно-методической  
комиссии

М.В. Ишханян